

# 基于CiteSpace的谚语翻译研究热点与前沿可视化分析

张 金

江西理工大学外国语学院, 江西 赣州

收稿日期: 2026年8月10日; 录用日期: 2026年8月31日; 发布日期: 2026年9月15日

## 摘 要

谚语是语言文化的精髓, 研究谚语的翻译有助于推动文化的对外传播。本文通过可视化软件CiteSpace分析总结国内谚语翻译研究的现状, 从作者聚类、发文量、关键词共现及聚类分析等多维度展开探究, 分析当前研究领域存在的问题并提出相关可行性建议, 以期对谚语翻译研究提供有价值的参考。

## 关键词

谚语翻译, CiteSpace

# Visual Analysis of Research Hotspots and Frontiers in Proverb Translation Based on CiteSpace

Jin Zhang

School of Foreign Languages, Jiangxi University of Science and Technology, Ganzhou Jiangxi

Received: August 10, 2026; accepted: August 31, 2026; published: September 15, 2026

## Abstract

Proverbs represent the quintessence of language and custom, and research on proverb translation contributes to the external dissemination of culture. By using CiteSpace, a visual analytics software, this paper analyzes and summarizes the status quo of domestic research on proverb translation. It conducts a multi-dimensional investigation encompassing author clustering, publication volume, keyword co-occurrence and cluster analysis, identifies existing problems within this research field,

文章引用: 张金. 基于 CiteSpace 的谚语翻译研究热点与前沿可视化分析[J]. 现代语言学, 2026, 14(9): 380-387.

DOI: 10.12677/ml.2026.149935

and puts forward feasible suggestions, so as to provide valuable references for future studies on proverb translation.

## Keywords

Proverb Translation, CiteSpace

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

谚语作为习语的重要组成部分，不仅是民族文化的浓缩[1]，也是跨文化交际中传递文化内涵的重要媒介。随着全球化进程的持续推进与跨文化交际的日益频繁，谚语翻译的研究价值愈发凸显，研究视角也逐渐多元化。统计数据显示，当前对于谚语翻译多数研究以定性分析为主，且主要集中在翻译原则、翻译方法和文化差异三大方面，鲜有对海量文献的系统性梳理与量化分析研究，为后续谚语研究的开展带来了一定阻碍[2]。基于此，本文以谚语翻译研究领域的相关文献为研究对象，借助 CiteSpace 软件的可视化分析功能，系统梳理该领域的研究文献，以挖掘研究热点的分布特征与内在关联。

## 2. 研究设计

### 2.1. 研究数据来源

研究数据源自中国知网文献索引数据库。在高级搜索操作界面中，以“谚语翻译”为主题词进行检索，时间范围不限并采用同义词扩展，共检索到文献 474 篇，再经过人工剔除非中英互译文献、非研究性文献、书评以及重复文献，得到有效数据共计 395 篇。本研究最后一次检索时间为 2026 年 4 月 22 日。

### 2.2. 研究工具

本研究采用可视化分析软件 CiteSpace 6.4.R1 版作为文献计量和知识图谱分析工具。CiteSpace 是应用 Java 语言开发的一款信息可视化软件，该软件基于共引分析理论和寻径网络算法等，通过对选定领域文献进行计量，旨在探寻出学科领域演化的关键路径及其知识拐点，并通过绘制一系列可视化图谱来形成对学科演化潜在动力机制的分析和学科发展前沿的探测[3]。

### 2.3. 研究方法

在知网中将筛选到的 395 篇有效文献以 refworks 形式导出，并通过 CiteSpace 将研究文献转化为软件可以识别的格式，提取并将数据转入创建好的独立文件夹，再通过软件分析数据，调整参数并保存相关数据图，最后严格按照数据制作相关图表进行分析。

## 3. 数据分析

### 3.1. 发文量分析

为探究国内学者对谚语翻译的研究情况，本文首先将收集的 395 篇文献按照年份进行统计整理。如图 1 所示，最早有关谚语翻译的研究出现在 1979 年，随后的 30 年里，相关研究数量不断增加，并在 2009

年达到峰值 32 篇，之后的 17 年里相关研究不断减少但始终未到达最低值零篇。总的来说，国内对谚语翻译的研究趋势总体可归纳为上升期(1980~2009 年)和下降期(2010~2026 年)，且在 2010 年前后相关研究发文量达到高潮，一定程度反映了“文化走出去”战略和汉语国际推广对于谚语翻译研究的推动作用。

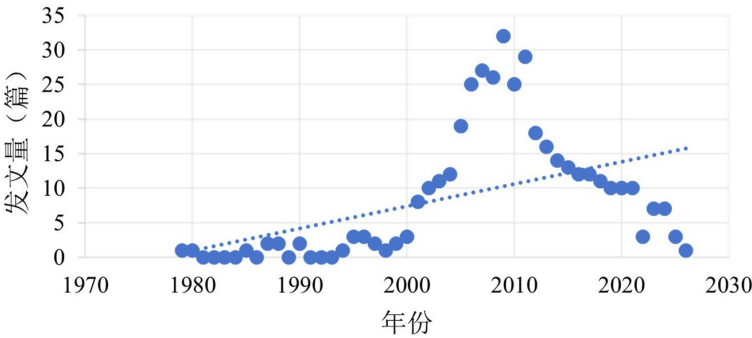


Figure 1. Plot of publication volume in proverb translation research  
图 1. 谚语翻译研究发文量散点图

3.2. 作者分析

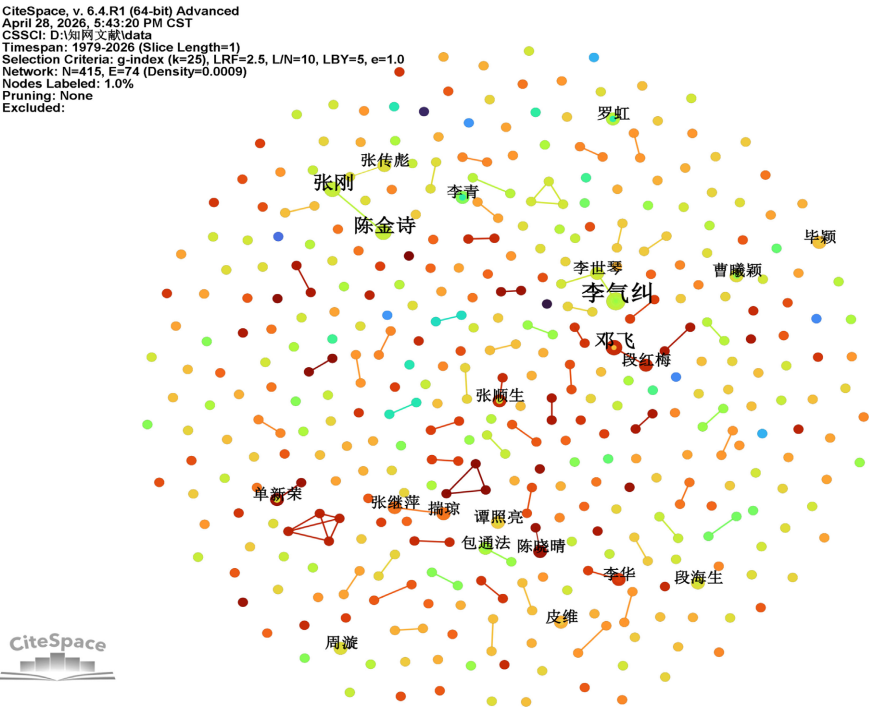


Figure 2. Author co-occurrence map of proverb translation  
图 2. 谚语翻译作者共现图

如图 2，每一个节点表示一名作者，相同颜色节点之间连线则代表背后作者之间存在合作关系。统计结果显示(表 1)，该领域发文量排名前 4 位的高产作者依次为李气纠(4 篇)、陈金诗(3 篇)、邓飞(3 篇)、张刚(3 篇)，上述作者发文总量达 13 篇，约占总文献量的 3.29%。其中，发文量最高的李气纠聚焦于以异化的策略翻译谚语，并指出从文化的角度来分类英汉谚语以体现英汉文化间的异同[4]。陈金诗和张刚系合作作者，二人聚焦修辞格、形合和意合为谚语翻译提供可行路径[5]。段红梅等则提出通过“三美”理论

指导逆向谚语的翻译[6]。总体上来看，国内对于谚语翻译的研究已经形成一些团队，但各团队之间的联系还不够紧密。

Table 1. Table of publications on proverb translation  
表 1. 谚语翻译发文量表

| 序号 | 发文量 | 年份   | 作者  |
|----|-----|------|-----|
| 1  | 4   | 2002 | 李气纠 |
| 2  | 3   | 2004 | 陈金诗 |
| 3  | 3   | 2010 | 邓飞  |
| 4  | 3   | 2004 | 张刚  |

3.3. 研究主题共现分析

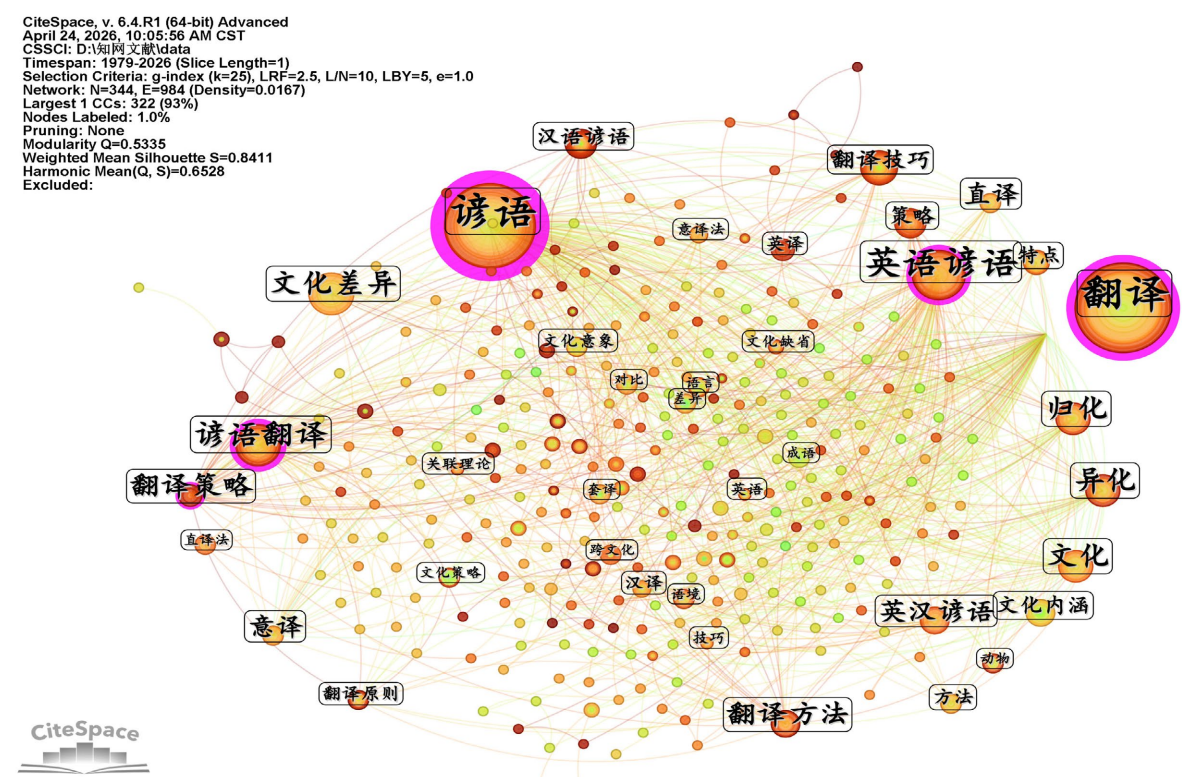


Figure 3. Theme co-occurrence graph on proverb translation  
图 3. 谚语翻译主题共现图

在国内研究中，谚语、翻译、英语谚语频繁出现(图 3)，表明这些主题在该领域内受到广泛关注。此外，异化和归化作为翻译策略为谚语翻译提供了方向，具有较高的出现频次。翻译已不仅仅是语言符号的转换，也是一种文化转换的模式[7]，文化和文化差异的出现则表明多数研究者在研究谚语翻译时，考虑到了影响谚语翻译的重要因素之一。中介中心性是衡量关键词枢纽作用的重要指标，中心性数值越高，代表该关键词在不同研究主题间的连接桥梁作用越强。结合表 2 可知，谚语、翻译、英语谚语、谚语翻译(中心性  $\geq 0.1$ )中介中心性显著偏高，是领域内关键衔接节点。这类关键词串联起多个细分研究方向，推动各主题间的交叉渗透，是把握领域研究脉络演变的关键切入点。此外，文化和翻译方法、策略、技

巧也是研究者研究谚语翻译的重要切入点之一。

Table 2. Theme co-occurrence table of proverb translation  
表 2. 谚语翻译主题共现表

| 排名 | 频次(次) | 中心性  | 关键词  |
|----|-------|------|------|
| 1  | 146   | 0.8  | 谚语   |
| 2  | 127   | 0.42 | 翻译   |
| 3  | 76    | 0.31 | 英语谚语 |
| 4  | 34    | 0.27 | 谚语翻译 |
| 5  | 33    | 0.07 | 异化   |
| 6  | 31    | 0.06 | 归化   |
| 7  | 30    | 0.06 | 文化   |
| 8  | 30    | 0.04 | 文化差异 |
| 9  | 28    | 0.16 | 翻译策略 |
| 10 | 26    | 0.08 | 翻译方法 |

3.4. 研究热点聚类分析

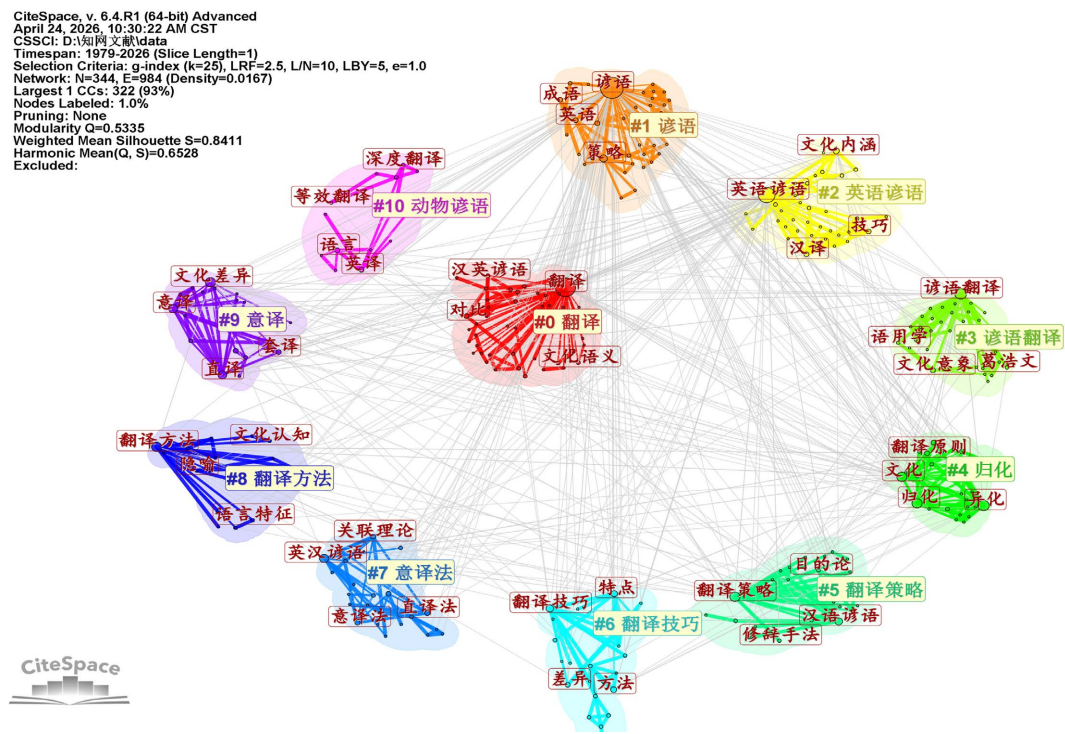


Figure 4. Hotspot clustering graph of proverb translation  
图 4. 谚语翻译研究热点聚类图

在 CiteSpace 中通过对文献关键词的统计分析形成了 11 个代表性聚类(如图 4)。规模靠前的聚类为#0 翻译(主要关键词为文化语义、对比, 英汉谚语); #1 谚语(主要关键词为成语、英语、策略等); #2 英语谚语(主要关键词为技巧、汉译和文化内涵), 代表该领域主要研究热点。聚类#0 包含文献 50 篇, 是最大的研究集群, 聚焦汉英谚语翻译和文化语义开展谚语研究, 属于该领域核心议题。聚类#1 一定程度反映了

谚语翻译研究的切入点之一。聚类#2 则体现了研究者对于英语谚语的挖掘及其汉译的研究。如上图所示，我国谚语翻译研究热点聚类图的模块值  $Q=0.5335$ ，大于 0.3，轮廓值  $S=0.8411$ ，大于 0.5，说明此研究聚类效果好且聚类效率高，表明研究数据可信，具备统计学分析价值。

3.5. 关键词聚类时区分析

在关键词聚类基础上，绘制关键词时区图，从而观察聚类关键词的随时间的动态变化。如图一，早期有关谚语翻译的研究主题包括意译、直译、翻译、和文化内涵等。随着目的论、功能对等论、关联理论等理论不断完善，学界开始从不同角度探究针对性的谚语翻译路径。随着研究时间的推进，学界研究重心逐步转向应用翻译技巧与翻译方法层面，图 5 亦进一步表明，谚语翻译研究中，研究者已愈发重视文化维度的考量与探析。近年随着人工智能的不断发展，谚语翻译领域也出现了关于 AI 的讨论，如张蓝芳(2025)在研究中指出，AI 翻译工具可作为辅助手段，与人工翻译协同作业，共同提升农谚翻译的效率与质量[8]。

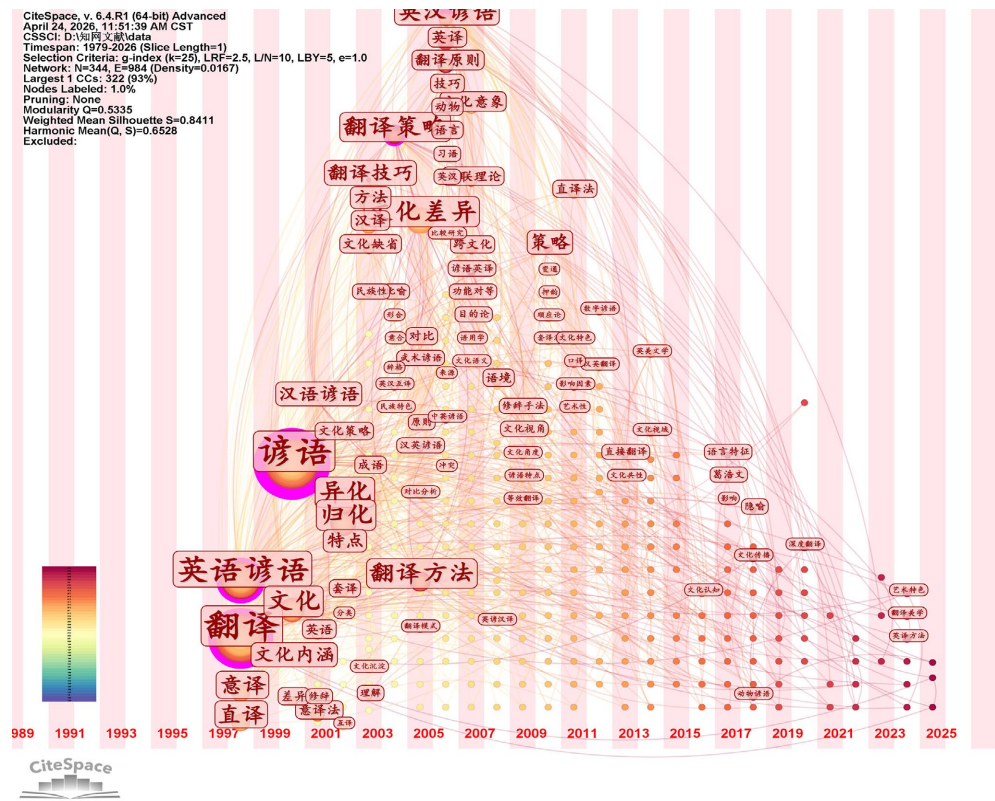
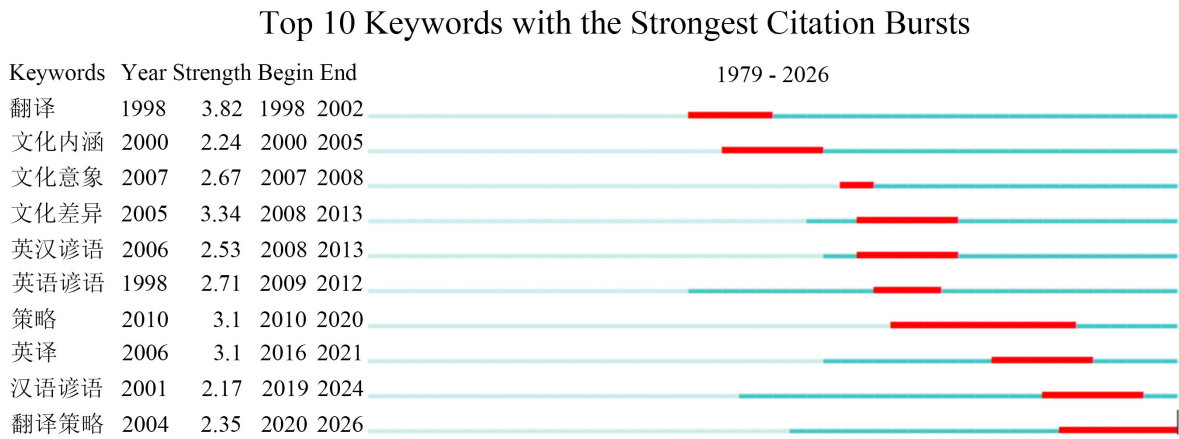


Figure 5. Keyword clustering time-zone view of proverb translation  
图 5. 谚语翻译关键词聚类时区图

3.6. 关键词突现检测

关键词的突现现象是指在某一时期内，某个关键词的出现频次显著上升，这通常意味着该主题在该时期内受到了学术界的广泛关注，从而可以反映出研究领域的热点和发展趋势。在 CiteSpace 中将  $\gamma$  值设为 0.5，得到 10 个突现词如图 6 所示。关键词突现检测显示，在有关谚语翻译的研究中，“翻译”于 1998 年首次突现，关键词突现强度(strength)为 3.82，且持续至 2002 年。而“文化内涵”突现强度为 2.24，表明其在谚语翻译及文化传播中的重要性得到关注。“英汉谚语”突现强度为 2.53，从 2008 年持续到 2013 年，反映出学者对于英汉谚语翻译的关注度变化。“汉语谚语”和“策略”等关键词在近年的显著突现，

体现出国内研究对于文化传播和翻译策略的关注。此外，国内研究关注从“英汉谚语”到“汉语谚语”的时间变化在一定程度上也体现了新时代以来我国文化自信的提高和对文化宣传的重视。



**Figure 6.** Proverb translation keyword burst detection graph  
**图 6.** 谚语翻译关键词突现图

4. 主要结论

为明晰谚语翻译研究现状、热点和演进趋势，本文借助传统的统计学方法及文献计量工具 CiteSpace 对中国知网数据库上的 395 篇文章进行了梳理，核心结论如下：(1) 研究者李气纠、陈金诗、邓飞、张刚人均发文超过 3 篇；(2) 不同作者间虽有合作，但密度不大；(3) 谚语翻译发文量随年份先增加后下降，转折点在 2009 年；(4) 当前谚语研究聚焦于文化和翻译策略、方法和技巧。

然而国内对于谚语翻译的研究仍然存在一些不足：最直观的是针对谚语英译的研究在近几年进展缓慢，研究数量大幅减少；研究内容偏向传统文本翻译策略，缺乏研究方法上的技巧创新；谚语案例选取不够多样，研究缺乏深度；研究范围狭窄，且结论客观性不足。

5. 研究启示和展望

(1) 深度挖掘我国谚语文化，为谚语研究注入更多活力。中华文化丰富多样、源远流长，可以提取并凝练少数民族谚语文化，为谚语翻译研究提供更多可以选择的案例。

(2) 谚语的翻译要以文化传播为目标，谚语英译文本的接受度需要进一步研究佐证。可以建立语料库为谚语翻译研究提供了量化、客观的研究路径，通过搭建双语平行或可比谚语文本库，突破传统主观个案分析的局限，为谚语翻译策略归纳、译法规范构建及跨文化传播研究提供坚实的语料支撑与科学研究方法。

(3) 谚语是文化的集中反映，研究谚语的翻译必须继续做好文化解码工作。

(4) 谚语的翻译研究要结合时代发展。当前人工智能翻译发展迅速，谚语作为文化和语言的浓缩，机器翻译容易失真，因此有必要强化谚语翻译和机器翻译结合。此外，当下传播场景从书本转向短视频、海外社交平台和影视字幕等，受众逐渐年轻化、碎片化，传统冗长加注式翻译或许不再适应时代，需要简洁化兼顾易传播的谚语译法。

(5) 提升现有谚语翻译研究深度。当下乡村振兴和文化复兴成为时代热点，谚语作为乡土民俗的活化石，对谚语翻译的研究既是对外传播，也是对内整理保护。

---

## 参考文献

- [1] 朱乐红, 陈可培. 英汉谚语文化差异与翻译策略[J]. 外语教学, 2000(3): 65-68.
- [2] 郑联珠. 在华留学生对二十四节气相关谚语英译的接受度调查研究[D]: [硕士学位论文]. 南京: 南京农业大学, 2019.
- [3] 陈悦, 陈超美, 刘则渊, 等. CiteSpace 知识图谱的方法论功能[J]. 科学学研究, 2015, 33(2): 242-253.
- [4] 李气纠. 异化: 英汉谚语互译的主要文化策略[J]. 汕头大学学报, 2004(3): 36-39+91.
- [5] 陈金诗, 张刚. 形合与意合的比较及英汉谚语翻译[J]. 平顶山师专学报, 2004(6): 76-79.
- [6] 段红梅, 邓飞. 基于“三美”理论的逆向谚语翻译探究[J]. 现代英语, 2021(1): 56-58.
- [7] 郭建中. 翻译中的文化因素: 异化与归化[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 1998(2): 13-20.
- [8] 张蓝芳, 李玲. AI 赋能视角下农业谚语英译质量分析[J]. 山东农业大学学报(社会科学版), 2025(S1): 31-35.